

**Tasdawit Abderrahman Mira n Bgayet
Tamezdayt n tsekliwin d tutlayin**

Tazrawt n Master

Tayult n tesnilest

Tasga n yidles d tutlayt n tmaziyt

Asentel

**Tazrawt tasnalyamkant
n wawalen iwessaren n tmeslayt n
Yifnayen**

Syur :

MOUSSAOUI Selim

Ddaw ufus n Mass :

BERKAI A.

Aseggas asdawan 2015/2016



Asnemmer

- Tanemmirt tameqqrant i Mass Berkai A. i d-ibedden ilmend n leqdic-a.

- Tanemmirt i yiselmaden n tesga n tmaziyt, i d-yefkan tamussni seg useggas amezwaru, armi d aseggas aneggaru.

- Tanemmirt i yal yiwen i d-yefkan afus n tallelt yas s wawal, ama d imsulɣa neɣ d iselmaden armi newweɣ ad nesbedd tazrawt-a.

- Tanemmirt i yimawlan-iw, ssarameɣ-asen tuyzi n leɛmer.

- Tanemmirt i yimdukal-iw.



Abuddu

Ad buddeɣ tazrawt-a :

- *Akk i wid i yi-εawnen ama deg liqrib neɣ deg libεid.*
Ad d-bedreɣ gar-asen: “Nassim .M” akked “Lounes .H”.
- *I yimawlan-iw εzizen (Baba, Yemma, Setti).*
- *I gma (yidir), d yisetma (Lynda, Nabila, Fadila, Sonia d Nawel).*
- *I yimedduk-al-iw (Hocine, Lamine, Hassen, Iyes...)*
- *Bla ma ttuy (Saida, Salma, Celine, Meriem, Nora, Sania, Samira...)*
- *Akked « Lyla ».*

Ayawas

Isewzal d yizamulen.....09

Tazwert.....10

I-Aḥric n tesnarrayt

I-1 Asissen n temnaḍt.....13

I-2 Asissen n yimsulya.....13

I-3 Asastan.....15

I-4 Ammud.....15

I-5 Uguren.....16

II- Aḥric aḥrayan

II-1- Tasnalya

II-1-1- Awal deg tmaziyt.....18

II-1-2- Isem.....18

II-1-2-1 Tawsit.....19

II-1-2-1-1 Amalay.....19

| | |
|-----------------------------------|----|
| II-1-2-1-2 Unti..... | 19 |
| II-1-2-2 Amđan..... | 20 |
| II-1-2-2-1 Asuf..... | 20 |
| II-1-2-2-2 Asget..... | 20 |
| II-1-2-3 Addad..... | 21 |
| II-1-2-3-1 Addad ilelli..... | 21 |
| II-1-2-3-2 Addad amaruz..... | 22 |
| II-1-3 Amyag..... | 22 |
| II-1-3-1 Amatar udmawan..... | 23 |
| II-1-3-2 Timezra..... | 24 |
| II-1-3-2-1 Urmir aherfi (ad)..... | 24 |
| II-1-3-2-2 urmir ussid..... | 24 |
| II-1-3-2-3 izri..... | 24 |
| II-1-3-2-4 izri ibaw..... | 24 |
| II-1-4 Ađar deg tmaziyt..... | 25 |
| II-1-4-1 Asuffey n uđar..... | 25 |
| II-1-5 Asiley umawal..... | 26 |

| | |
|--|----|
| II-1-5-1 Asuddem..... | 26 |
| II-1-5-1-1 Asuddem ajerruman..... | 26 |
| II-1-5-1-2- Asuddem anfalan..... | 28 |
| II-1-5-2- Asuddes..... | 29 |
| II-1-5-2-1- Asuddes aduklan..... | 29 |
| II-1-5-2-2- Asuddes aseddsan..... | 30 |
| II-2 Awal awessar | |
| II-2-1 Awal awessar..... | 30 |
| II-2-2 Tulmisin n wawal awessar..... | 31 |
| II-2-3 Taggayin n wawal awessar..... | 31 |
| II-2-4 Timental i yeğgan awalen jellun..... | 32 |
| II-2-4-1 Arettal d wassay-is akked wawal anasli..... | 32 |
| II-2-4-2 Abeddel n tudert n umdan..... | 32 |
| II-3 Taggayin n tbadut | |
| II-3-1 Tabadut..... | 33 |
| II-3-1-1 Tabadut tamezzult..... | 33 |
| II-3-1-2 Tabadut s tmegdiwt..... | 34 |

| | |
|-------------------------------------|----|
| II-3-1-3 Tabadut tabruyant..... | 34 |
| II-3-1-4 Tabadut s tizin..... | 34 |
| II-3-1-5 Tabadut tasnalıamkant..... | 35 |

III- Ahric n tesleđt

| | |
|------------------------------|-----------|
| III-1 Tarrayt n tesleđt..... | 37 |
| III-2 Tasleđt..... | 38 |
| III-3 Igemmađ n tesleđt..... | 67 |
| Taggrayt..... | 69 |
| Amawal..... | 71 |
| Adlismuy..... | 73 |

Tijenıađ

Ammud

Isewzal / izamulen

- « S » : Isem.
- « Ml » : Amalay.
- « Nt » : Unti.
- « Sf » : Asuf.
- « Sg » : Asget.
- « Dl » : Addad ilelli.
- « Dm » : Addad amaruz.
- « Wd » : War addad.
- « Md » : Amedya.
- « Gm » : Gar timawt.
- « Mgd » : Amegdu
- « As » : Asefru.
- « Ac » : Acewwiq.
- « Aw » : Awtem.
- « Tw » : Tawtemt.
- « s » amezyan : Iseggasen.
- * nnig n wawal : Awalen yellan deg umawal.

Tazwert

Tazwert

Tutlayt n tmaziyt d yiwet gar tutlayin i yellan d timawit, tebda yef waṭas n tantiliwin yettwazuzren deg trakalt yezzifen, imi teṭṭef amur ameqqran deg Tferka n ugafa, seg tniri n Siwa deg usamar, armi d tigzirin n Yikanariyen deg umalu, seg yillel Agrakal seg ugafa armi d tamurt n Nnijer deg unḥul. Dya ula d tantiliwin-a bḍant d timeslayin, yezmer deg yiwet n tmeslayt, deg yiwet n temnaḍt ad d-naf amgired gar yimsiwal.

Aya igellu-d acali, deg yiwet n tantala ney deg yiwet n tmeslayt.

Aya yezmer ad iḥaz akk iswiren n tutlayt (tasnalya, taseddast, tamsiselt, amawal).

Leqdic-nney yerza awalen iwessaren deg tmeslayt n Yifnayan, deg-s newwi-d awal yef ufran n usentel, nemmeslay-d yef tmental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a, i wakken ad neḥrez awalen iwessaren n tmeslayt n temnaḍt-a, ladiya imennawen i yellan di timawit, i wakken ad ten-id-afent tsutwin i d-itteḍdun.

Ḥef waya ad d-nernu ttawilat i ay-d-yettunefken syur imezday-is, imi d nutni i day-d-yefkan afus n tallelt deg tsastant ; deg ugmar n tmucuha, inzan, isefra, tameslayt n zik.

Ad neereḍ deg umahil-nney ad nexdem tasleḍt i kra n wawalen iwessaren deg tmeslayt n Yifnayan.

Asteqsi agejdan i yef ibedd leqdic-nney :

- Ma yella ggten wawalen iwessaren deg tmeslayt n temnaḍt n Yifnayan ? Dacu i d anamek-nsen ? Deg wanta tafesna i nezmer ad ten-nessismel ?

Leqdic-nney yebda yef krađ (3) n yehricen :

- **Aħric amenzu** d aħric n tesnarrayt deg-s ad d-nemmeslay yef temnađt n Yifnayan, imsulya, asastan, ammud akked d wuguren i d-nemlal deg ugmar n wammud.
- **Aħric wis sin** d aħric aźrayan: Deg tazwara ad d-nemmeslay yef tesnalya (isem, amyag, aźar...), d usiley n umawal ama s usuddes ney s usuddem.

Syin akkin ad d-nemmeslay yef wawal awessar (tibatutin, tulmisin, tifesniwin n tewser d tmental i t-yettağğan ijellu).

Ter taggara ad d-nefk kra n taggayin n tbadut i yellan.

- **Aħric wis krađ** d aħric n tesleđt, deg-s ara neg tasleđt i wawalen yellan deg wammud, ama deg wayen yerzan tasnalya, ama deg wayen yerzan anamek.

Ahric n tesnarrayt

I- Ahric n tesnarrayt

Deg uhric-a ad d-nmeslay yef wayen yerzan tarrayt i neḍfer deg tezrawt-a. Deg-s ad d-nmeslay yef temnaḍt n Yifnayan d usisen-ines, asisen n yimsulya, asastan, ammud, d wuguren i d-nemlal deg tegmert n wammud.

I-1 Asissen n temnaḍt

Ifnayan d yiwet n tɣiwant i d-yezgan deg tlemmast n Lwilaya n Bgayet, yer unzul amalu n wayir n Bgayet yef ugafa n wasif n Summam. Thudd-itt-id yer ugafa tɣiwant n Tewrit n Yiyil, yer unzul tɣiwant n Tmezrit, yer usammar tɣiwant n Leqser, ma yella yer umalu n unzul huddent-tt-id tɣiwanin n Tifra, Tinebdar, Sidi sic. Tebeed yef temdint n Bgayet azal n 33 km.

- Tajumma-ines azal n 45,21 km².
- Tesɛa azal n 11825 n yimezday ibedden yef 22 n tuddar (Taxlict, Tawrit, Ilmaten, Timri ...)
- Ma d ayen icudden yer umezruy n temnaḍt-a d tin i yettafaren tɣiwant n Leqser seg useggas 1962 almi 1985, seg useggas-nni almi d ass-a d tɣiwant iman-is.

I-2 Asissen n yimsulya

Imsulya i nesteqsa deg tsastant, d imezday inasliyen n temnaḍt-a, ur llin ara aṭas deg-sen acku llan wid iruḥen, ffyen, llan wid i yemmuten, ma d wid yugten d wid i d-yusan seg temnaḍin-nniḍen.

Imsulya i nesteqsa (azal n 10) tuget deg-sen d ifellaḥen, acku asentel i nefren (amawal awessar) icudd aṭas yer tudert n zik, imi gar leçyal n yimdanen n zik, ad naf tafellaḥt.

Ayen yerzan tuzzuft, gar 10 n yimsulɣa, llan 07 d iwetmen d 03 d tiwetmin.

Ayen irzan leemer, llan gar 35 almi d 95 n yiseggasen. Ha-ten-a usegzi-nsen deg tfelwit-a :

| Isem | Leemer | Aswir n tyuri | Azemz n tsastant | Adeg n tsastant | Tawuri | Tuzzuft |
|--------|--------|--|------------------|-------------------|-----------------------|---------|
| A D J. | 76 s | Ur yeyri ara | 08/01/2016 | Taxlict (Ifnayen) | D afellaḥ | Aw |
| B L. | 78 s | Ur yeyri ara | 09/01/2016 | Taxlict (Ifnayen) | War tawuri | Aw |
| K H. | 58 s | Aswir wis 3 deg uyerbaz amenzu | 30/01/2016 | Tawirt (Ifnayen) | D axeddam deg tyiwant | Aw |
| H L. | 62 s | Iyra cwiṭ (aswir 1 deg uyerbaz amenzu) | 31/01/2016 | Ilmaten (Ifnayen) | D afellaḥ | Aw |
| M N. | 32 s | Ikfa tayuri (licence) | 01/02/2016 | Taxlict (Ifnayen) | D aselmad | Aw |
| S L. | 70 s | Ur yeyri ara | 01/02/2016 | Taxlict (Ifnayen) | D afellaḥ | Aw |
| K M. | 51 s | Aswir wis 3 deg uyerbaz alemmas | 05/02/2016 | Bubzi (Ifnayen) | D afellaḥ | Aw |
| M Z. | 79 s | Ur teyri ara | 10/02/2016 | Rqada (Ifnayen) | War tawuri | Tw |
| S L. | 83 s | Ur teyri ara | 10/02/2016 | Rqada (Ifnayen) | War tawuri | Tw |
| H D. | 95 s | Ur teyri ara | 15/02/2016 | Timri (Ifnayen) | War tawuri | Tw |

I-3 Asastan

Tasastant-nney, d tin i nga deg temnaḍt n Yifnayan γef wawalen iwessaren i yellan deg tmeslayt n temnaḍt-a.

Neffey γer wannar, nennuda, nesteqsa imezday n temnaḍt-a (05 n tuddar) ama d imyaren ney d timyarin, irgazen d tlawin γef wayen yerzan asentel-a.

Ayen yerzan ittewlen, nesseqdec asekles d tuddma n tezmilin, yal ma ara aγ-d-fken awal, ad nesteqsi iεeggalen n tsuta-nni, ma ssnen-t ney ala, γer wid yettwassen γer tasuta tamenzut deg 25 n yiseggasen d akessar, ney tis snat seg 25 n yiseggasen almi 50 n yiseggasen, tis kraḍ seg 50 n yiseggasen almi 75 n yiseggasen, ney γer tsuta taneggarut tis ukuz seg 75 n yiseggasen d asawen.

I-4 Ammud

Tagmert n wammud deg tezrawt d tin yesεan azal d ameqqran, imi issefk γef umsastan ad yeffey γer wannar, ad inadi, ad isteḡsi, iwakken ad yaweḍ γer yiswi-ines.

Ammud d ahric n tazwara send ad nebdu tazrawt, acku d allal i γer nettuyal yal tikelt mi ara neg tasleḍt, γef waya i neffey γer wannar anda nga tasastant-nney deg temnaḍt n Yifnayan anda i aγ-tettunefk tegnit i ugmar n wammud yerzan awalen iwessaren, ama d isefra, inzan, ney d timucuha. D ayen i aγ-yessawḍen ad d-negmer azal n 70 wawalen.

I-5 Uguren i d-nemlal

Tasastant-nney deg wannar d tin i d-yellan gar wayyur n yennayer d furar deg temnađt n Yifnayan. Gar wuguren i d-nemlal ad d-nebder :

- Llan kra n yimezday ugin ad d-meslayen yid-neγ.
- Tamnađt n Yifnayan d tayiwant meqqret (azal n 22 n tuddar), d ayen i ay-iğğan ad d-nefren semmus (5) n tuddar tigejdanin n tyiwant-a (Taxlict, Il maten, Tawirt, Timri, Rqada).
- Ulac ađas n yimγaren deg temnađt-a.
- Lla kra n wawalen ur d-nufi ara anamek-nsen.
- Llan kra cfan ala γef wawalen-nni iqburen (iwessaren), ur ay-d-fkin ara attal n useqdec-nsen (asefru, inzi...).

Ahric n tezri

II- Ahric azrayan

Deg uħric-a nemmeslay-d ħef krađ n yixfawen :

- Iħef amenzu d tasnalħa, ama d awal, d isem, d amyag, d ađar neħ d asileħ n umawal.
- Iħef wis sin niwi-d awal ħef wawal awessar.
- Iħef wis krađ nefka-d taggayin n tbadut i yellan.

II-1- Tasnalħa

II-1-1 Awal deg tmaziħt

Awal amaziħ yebna ħef uđar. Ħef waya, Taifi M. (1988 : 16) yenna-d « Awal amaziħ yebna ħef uđar akk d umzeniziħ* tessebyan-it-id tesleđt tasnalħamkant »¹.

II-1-2 isem

Isem d awal yemmal-d amdan, aħersiħ, imħi, neħ taħawsa.

Chaker S. (1991 : 125) : « isem yeddes s udukkel n uđar amawalan, akk umzeniziħ anisem, akk d tecađ tigejdanin :

isem

=

Ađar amawalan ↔ amzeniziħ anisem ↔ ticeađt tigejdanin »².

¹ « Le mot berbère est formé d'une racine et d'un schème que l'analyse morphologique arrive à extraire »

² « Le nom est défini par l'association d'une racine lexical, d'un schème nominal et des marques obligatoires :

Nom

=

Racine lexical ↔ schème nominal ↔ marques obligatoires ».

II-1-2-1 Tawsit

Awal-a yekka-d seg tmahayt, anamek-is γur-sen “taqbilt” neγ ”Iεerc”, maca deg tmaziγt, yettunefk-as unamek d atrar i wakken ad yessemgired gar umalay d wunti.

Tawsit deg tjerrumt, d asmil yersen γef umgired n tuzzuft, d tin yebdan γef sin n yihricen : amalay d wunti.

II-1-2-1-1 Amalay

D ismawen i beddun s “a”, “i” neγ “u”.

Md : axxam, imyi, ul.

Llan kra n wawalen beddun s tergalt.

Md : Dduh, leryac.

II-1-2-1-2 Unti

Ibedd wunti γef umalay s tmerna n “t” di tazwara d taggara n yisem.

Md : Tamγart

Dacu llan yismawen untiyen ur ttfakan ara s “t” di taggara.

Md : Tili, tama...

Gm :

- llan yismawen imalayen ur sεin ara unti. Md : akal, seksu...
- llan yismawen untiyen ur sεin ara imalayen. Md : tayri...
- llan kra n yismawen imalayen mi ara uyalen d untiyen tettbeddil talγa-nsen. Md : argaz→tameṭṭut

II-1-2-2 Amḍan

Amḍan d tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden deg waṭas n tutlayin, gar wasuf akk d usget.

Asegzawal n tesnilest Mounin (2000 : 232) : « d taggayt n tjerrumt deg waṭas n tutlayin, tessemgirid gar tayunt* d tsegti »³.

II-1-2-2-1 Asuf

Yemmal-d yiwen n umdan, n uyersiw, n tyawsa neɣ n wayen-nniḍen.

Md : izem, aɣerbaz...

II-1-2-3 Asget

D amḍan n yisem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa, n umdan, n uyersiw...

Md : izmawen, iɣerbazen ...

- **Asiley n usget deg wasuf**

- S ubeddel n teɣri tamezwarut d tmerna n tehrayt*.

Md : argaz → irgazen.

- S ubeddel n teɣri tamezwarut, d temlellit n teɣra.

Md : ayyul → iyyal.

- S tmerna n tehrayt «awen», d uyelluy n teɣri n yilem.

Md : udem → udmawen.

³ « Catégorie grammaticale qui dans beaucoup de langues, sert à distinguer l'unité de la pluralité ».

Gm :

- Kra n yisegten yemgarad uẓar-nsen d uẓar n wasuf.

Md : aqcic → arrac.

- Kra n yisegten ur sɛin ara asuf.

Md : Aman.

- Kra n yismawen ur sɛin ara asget.

Md. Iṭij, tamemt.

- Kra n yismawen n taɛrabt ṭṭfen asget-nsen anasli.

Md : cyel → lecyal, lebḥer → lebḥur

II-1-2-3 Addad

Addad d tasmilt n tjerrumt yessemgiriden gar waddad ilelli d waddad amaruz, yettili-d s ubeddel yerzan tiyri tamezwarut n yisem. Yettili-d waddad ilmen-d n twuri n yisem.

Chaker S. (1996 : 39) yesbaday-d addad : « immekti-ya* n tjerrumt, yessemgadal gar waddad ilelli d waddad amaruz deg wayen yerzan attewlan n uneccaw* »⁴.

II-1-2-3-1 Addad ilelli

D addad n yisem mi ara yili yisem-nni:

- Deg wumuɣ n yismawen (deg umawal neɣ deg usegzawal).
- Deg tazwara n tefyirt. Md : Amaru n tmaziyt.

⁴ « Ce concept grammatical appartient au couple oppositif état libre, état d'annexion, alternance caractéristique de l'initial ».

- D isali*. Md : D aselmad
- D asemmad usrid. Md : Ččiy aŗrum s zzit

II-1-2-3-2 Addad amaruz

Yettili-d s ubeddel yerzan tiŗri tamezwarut n yisem.

- Tezmer ad ternu sdat-s uzgeniŗri “w” neŗ ”y”

Md : Waman, yilem, wul...

- Tezmer ad teŗli teŗri tamezwarut.

Md : tameŗŗut → tmeŗŗut

- Tezmer ad tuŗal teŗri tamezwarut d tiŗri-nniŗen.

Md : afus → ufus

Gm : Llan yismawen ur sēin ara addad amaruz.

Md : Laz, fad, tasa, tala...

II-1-3 Amyag

Chaker S. (1991 : 124) : « amyag deg tmaziŗt yettwasbadu s tiddukla n uŗar amawalan i yeddsen kan s tergalin, d tecraŗ n tmeŗri akked d umatar udmawan »⁵.

⁵ « Le verbe berbère est défini par l’association obligatoire d’une racine lexical composée de consonnes, d’une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d’un indice d’une personne ».

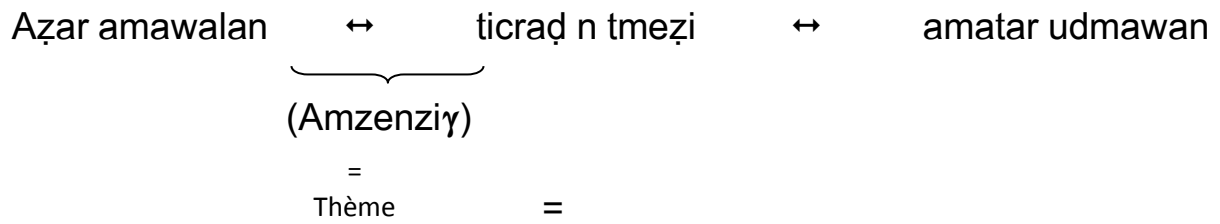
Verbe

=

Racine lexicale ↔ marque aspectuel ↔ les indices de personne
(Ou « radical ») (Ou « schème »)

Amyag

=



Asentel

Amyag yemmal-it-id umatar udmawan (win igan tigawt), afeggag, timeẓri, akk d uẓar.

II-1-3-1 Amatar udmawan

Yemmal-d udem n win ixedmen tigawt, yeqqen srid yer ufeggag ittbeddil ilmend n umḍan (asuf, asget), tawsit (amalay, unti).

- **Talyiwin n umatar udmawan**

| Asuf | Asget |
|---------|----------|
| ----γ | n----- |
| t-----ḍ | n----- |
| t-----ḍ | t-----m |
| y----- | t-----mt |
| t----- | -----n |
| | -----nt |

II-1-3-2 Tmezra

Amyag amaziɣ yebna ɣef tmezra, mačči ɣef wakud, ur d-yemmal ara akud ideg teɖra tigawt maca yemmal-d tigawt-nni ma yella tekfa ney ala.

Deg tmaziɣt llant ukuz (4) n tmezra: urmir aherfi (ad), urmir ussid , izri , izri ibaw.

II-1-3-2-1 Urmir aherfi (ad)

Yemmal-d tigawt ur neɖri ara, ad teɖru, ney ahat ad teɖru ɣer sdat. Yettili-d s talɣa “ad”. Deg temnaɖtin n ssaɥel s talɣa “di, i”.

Md : Ad ruɥey, di ruɥey.

II-1-3-2-2 urmir ussid

Yemmal-d tigawt ur nekfi ara, teɖru-d, tettkemmil, d tayezzfant.

Md : Ixeddem.

II-1-3-2-3 izri

Yemmal-d tigawt yeɖran, iɛddan, tekfa.

Md : Yečča.

II-1-3-2-4 izri ibaw

Talɣa tibawt n yizri tettili-d s tmerna n tzelya “ur---ara”. Deg kra n temnaɖin n ssaɥel tettili-d s tmerna n tzelya “ul----ula ney “atɥa”.

Md : Ur iruḥ ara

Ur iruḥ ula

Aṭḥa iruḥ

II-1-4 Aḥar deg tmaziyt

talya n wawal deg tmaziyt teddes s uḥar d umzenziy.

- Aḥar + amzenziy = awal.
- Aḥar + ticraḍt n yisem = isem.
- Aḥar +ticraḍt n umayag = amyag.

Aḥar d agraw n tergalin d tucrikin gar tayunin akk n yiwet n twacult tamawalant.

Akken dayen i t-id-yesbada Tidjet M. (1997 : 17) : « Aḥar deg wayen yerzan unmik*, d tayunt tamezyant, i yesεan anamek yezdin akk inmawalen n yiwet n twacult »⁶.

« Deg wayen yerzan talya, d amseḍfer n tergalin yezdin inmawalen id-yettwabedren, i wumi qqaren tirkalin tifeggagin »⁷

II-1-4-1 Asuffey n uḥar

Akken ad d-nessufey aḥar n wawal issefk ad neḍfer tarrayt-a:

Ad as-nekkes ticraḍ tigejdanin d tmazzayin d teyra :

⁶ « La racine sur le plan du signifié, c'est l'unité minimale de sens commune à tous les lexèmes d'une famille »

⁷ « Sur le plan formel, une suite de consonnes communes, elles aussi, aux lexèmes précédents, dites consonnes radicales »

- Ad as-nekkes akk ticraḍt n usuddem.
- Ad as-nekkes akk tiyra (a, u, i, e).
- Ad nefreq gar tergalin n uẓar d tid n usuddem.
- Llan tergalin i yellin deg kra n talɣiwin.

II-1-5 Asiley umawal

Llan sin n yiberdan s wacu i nezmer ad d-nessiley amawal :

II-1-5-1- Asuddem

Deg tmaziyt llan yismawen d iherfiyen, llan d isuddimen.

Isuddimen ɣur-sen ticraḍ n usuddem, d yiwen n ttawil i usiliy n umawal, d win yettwaseqdacen s waṭas.

S umata deg tmaziyt llant snat n taggayin n usuddem: asuddem ajerruman akk d usuddem anfan.

II-1-5-1-1 Asuddem ajerruman

Berkai A. (2001 : 55) yesbada-t-id « Asuddem ajerruman yettili s usdukkel n walɣacen ijerrumanen i yettilin s umḍan mezziyen akk d yinmawalen »⁸

Ittekki ɣer tjerrumt, isɛa ilugan ttwassnen, drus n tecraḍ i yesseqdac.

Ismawen isuddimen, llan wid i ibedden ɣef umyag n tigawt, llan wid i bedden ɣef umyag n tyara.

⁸ « La dérivation grammatical consiste à combiner des morphèmes grammaticaux en nombre très réduit et en liste fermée avec des lexèmes ».

A -Asuddem n umyag seg umyag

- **Asway**

Asiley n usway yettili-d s tmerna n walɣac ajerruman “s-” d yimcalayen-is i wadda n tisuddma. Md. s + ečč = sečč.

Ma yella d imyagen iherfiyen i beddun s yimeslicen-a: “z”, “ẓ”, “s”, “c”, “j”, “g” d... Md: c + ccef = cuccef.

- **Attway**

Yettili-d usiley n uttway s tmerna n walɣac ajerruman “ttw-”, “mm”, “nn”, “ttu” i umyag aherfi.

Md: ttwa + krez = ttwakrez.

Mm + ečč = mmečč.

Nn + εdem = nneεddam.

Ttu + henni = ttuhenni.

- **Amyay**

amyay issebyan-d tigawt gar sin ney ugar, yettili-d usiley-ines s tmerna n walɣacen-a : “my”, “myu”, “m” i ufeggag amyagan.

Md : My + zmer = myezmaren.

Myu + ssen = myussanen.

M + beddel = mbaddalen.

B -Asuddem n umyag seg yisem

Bɗan yismawen s tmerna n tecreɗt n usway d temlellit n teyra, ttaken-d imyagen (s umata ticreɗt tasemyagt “s-” yer tazwara).

Md : s + awal = siwel.

C -Asuddem n yisem seg umayag

Md : Isem n tigawt : aker→ takerça.

Isem n umeskar : kes→ ameksa.

Isem n wallal : agem→ asagem.

D -Asuddem n yisem seg yisem

Yettili-d s tmerna n tecređt “am” ney “ams” sdat ufeggag.

Md : Ibaṭel→ amesbaṭli.

Adrar→ amsedrar.

E -Arbib

Chaker S. (1991 : 30) : « Arbib d taggayt* tamseddast*, sulu* imnetti* s twuri-ines tulumist n umguccal* n unumas* »⁹.

Gar talyiwin i d-yufraren ad d-naf :

- S tussda n tergalt talemast : amellal.
- S tmerna n udfir “an” : ayezzfan.
- S umzenziy “u- - i -” : uḥdiq.

II-1-5-1-2- Asuddem anfan

Yettili-d s sin n yiberdan igejdanen :

A -Allus

Md : ṭeb→ ṭebṭeb.

fer→ ferfer.

⁹ « L'adjectif est bien une sous-catégorie syntaxique, identifié fondamentalement par sa fonction spécifique de déterminant de substantif ».

B - s tmerna n walyac n usuddem

Md : Amellal → acemlal.

Afus → tafuset.

Gm : Asuddem anfanan s umata yesɛa azal anfanan, izmer ad yili d acemmet, izmer ad yili d amsif.

Md : acemmet : afux.

Amsif* : crured.

II-1-5-2- Asuddes

Γer Alise Lehman et Françoise Martin-Berthet (1998 : 114) : « uddisen ttalyen s snat n tayunin tilelliyin (ney ugar). Imɛɛna-s s wawalen (γas akken yettwakkes weħric deg-sen) »¹⁰.

D abrid n usiley n umawal, d asemliil n snat n talyiwin n umawal.

S umata snat n talyiwin i yellan :

II-1-5-2-1- Asuddes aduklan

Deg tsekka-ya n tuddsa ad naf inmawalen dduklen s umata s tenzay “n”.

Isem + n + isem.

Md : tizi n Berber.

¹⁰ « Les composés sont formés avec deux (ou plus) formants autonomes, c’est-à-dire avec des mots (même s’ils sont tronqués) ».

II-1-5-2-2- Asuddes aseddsan

Deg taggayt-a n usuddes, awalen dduklen war tanzeyt sɛan talya n yiwɛn wawal :

- Isem + isem : asyar+asif= asyarsif.
- Amyag + isem : mager+aman= mageraman.
- Amyag + amyag : bbi+rwel= bbirwel.

II-2 Awal awessar

Zumthor P. (1967 : 11): Awal « Archaïsme » (awessar) iban-d i tikelt tamezwarut deg tefransist deg yiwet n tebrat n Chapelain deg useggas n 1659. Deg talya d tesnamka, d areṭṭal seg wawal agriki n tesninawt¹¹.

Semman-as awal awessar deg kra n tbadutin i yettuɣalen yer tutlayt. Ibeddu ittruḥu wazal-is deg tutlayt, acku nnulfan-d wawalen imaynuten.

Ɛer Berkai A. (2014a : 39), Awalnut d uwessar d inemgalen deg umhaz n umawal n tutlayt imi awalnut ikkat ad ikcem deg tutlayt, awessar ad yeffeɣ. Awal awessar yettili deg tazwara d awalnut, syin akin ad yili deg tutlayt, ad yimɣur, syin yer da ad yeffeɣ. Ɛas akken yeffeɣ akk deg tutlayt yezmer ad d-yuɣal. Ad yuɣal dayen d yiwet n talya n uwalnut.

Yenna-d dayen Berkai A. (2014a : 39), deg tutlayt tafransist llan wawalen iwessaren, dacu tutlayt-a d tin yuran ɣas llan wawalen iwessaren, nezmer ad ten-af deg yisegzawalen, ma yella deg tmaziɣt, tutlayt-a d timawit mačči d tin yuran, yuɛer ad ten-af wawalen-a

¹¹« Le mot archaïsme apparaît pour la première fois en français dans une lettre de Chapelain, en 1659 (1). Formellement et sémantiquement, c'est un emprunt au vocabulaire grec de la rhétorique ».

iwessaren, ma yella wawal awessar ur nessin ara anamek-is ilaq ad nzer timeslayin-nniḍen.

Akken dayen i d-yenna Berkai A. (2014a : 40): deg udlis i yura M.MAMMERI “*Poèmes kabyles anciens*” llan wawalen deg-s iruḥ unamek-nsen deg temnaḍt n Tizi Wezzu anida i d-yejmeε isefra-ayi, dacu llan kra n yimukan anida i ten-seqdacen. Dya deg tmeslayt tasaḥlit (Aweqqas, Suq letnin...) Md : Awal “*tiwwa*” deg udlis-a ur yettwassen ara unamek-is, ma yella deg tmeslayt tasaḥlit seqdacen-t, anamek-is “*aerur*”.

II-2-1 Tulmisiin n wawal awessar

- Ad d-naf awal awessar ur yettwassen ara deg tuget yer tsuta n yimezyanen.
- Yettwasemras anagar deg kra n tewsat n tsekla am yisefra, timseereq, inzan, timucuha...
- Nettaf-it deg kra n yismawen n tyawsiwin n lecyal i sseqdacen yimdanen n zik, am tfellaḥt, azeṭṭa, afexxar, ismawen n yiselsa...

II-2-2 Taggayin n wawal awessar

Berkai A. (2014 a : 43-44) yebḍa awalen iwessaren yef kraḍ n taggayin deg uyunkud :

-Taggayt tamezwarut : Terza awalen iwessaren i wumi d-teqqim anagar talya-nsen ma d anamek-nsen iruḥ. Ad ten-af deg yiḍrisen iqburen am widak i yufa M. Mammeri deg “*Poèmes kabyles anciens*”. Anamek-nsen nezmer ad ten-af deg tmeslayin ney deg tantiliwin-nniḍen.

-Taggayt tis snat : D awalen iwessaren ruḥen, ur ten-sseqdac ara. Syin yer da uyalen-d s ssifa n iwalnuten.

-Taggayt tis kraḍt : D awalen iwessaren imuddiren n tfesniwin 1°, 2° d 3°, akken ur ttwassnen ara yer tsuta tamenzut (0 - 25 n yiseggasen), tis snat (25 - 50 n yiseggasen), tis kraḍ (50 - 75 n yiseggasen)¹².

II-2-3- Timental i yeḡḡan awalen jellun

Timentelt tamezwarut i yettaḡḡan awalen ttruḥun deg tmaziyt imi tedder aḡas deg timawit ḡas akken aḡref amaziḡ yesεa agemmay “tiffinay” maca ur t-seqdacen ara deg tira n umezruy-nsen, neḡ n wansay-nsen, neḡ deg tsekla...Γef waya i tesruḥ aḡas n wawalen, dayen deg tegnit n tesnilestmettit n tutlayin, tutlayt n tmaziyt d tin yuḡalen yer rrif. Llant dayen tmental-nniḍen ad d-nebder :

II-2-3-1- Areqḡal d wassay-is akked wawal anasli

Areqḡal d asekcem n kra n tayunin timawalanin seg tutlayt yer tayed. Tamaziyt tessekcem-d aḡas n wawalen seg tutlayin-nniḍen, aya yella-d d agemmuḍ n yimnekcamen, laḡya seg taεrabt s tuget, syin akkin ad d-tas tefransist deg uswir wis sin (Tadbelt, tadamsa...).

II-2-3-2- Abeddel n tudert n umdan

Tudert n umdan tettbeddil imi tussna tettemhaz, ttnulfunt-d tyawsiwin d timaynutin, aya yerra amdan ad yeḡḡ deg wansayen-ines wa ad yeddu akk d tiknulujit. Ma nmuqel axxam aqdim n Leqbayel, talḡa-ines tettwabeddel, deg tfellaḡt zik llan kerrzen s yizgaren, afexxar, amawal n tirmad-a i yella umdan yessemras-itent yeḡḡa-t ad yessemres amawal-

¹² « -Des archaïsmes «fossiles» dont il ne reste que les formes qu'on peut retrouver dans des textes anciens à l'instar de ceux retrouvés par M. Mammeri dans les poèmes kabyles anciens. On peut trouver cependant le signifié de certains en recherchant dans d'autres parlers ou dialectes.

- Des paléologismes, c'est-à-dire des résurgences qui fonctionnent au niveau de la réception comme des néologismes.

- Enfin, des « survivances » de 1er, 2e ou 3e degré selon leur ignorance par les locuteurs de la 1er, 2e ou 3e génération ».

nini-nsen. Dayen nezmer ad d-nini amdan n zik tudert-is teqqen yer ugama, ma yella deg tallit tartart temhaz tussna, yef waya yuyal umdan issemras awalen imaynuten, ma d amawal n zik yuyal deg rrif. (Berkai A., 2014a : 41).

II-3 Taggayin n tbadut

II-3-1 Tabadut

Tabadut d tarrayt n usegzi n wawalen i yellan deg tutlayt.

Tettili-d s wawalen, s tefyar yettwassnen yakan, akken dayen i tezmer ad tili s yimediyaten.

II-3-1-1 Tabadut tamezzult*

Tessebyan-d seg tama taggayt i deg yella unbadu* (dacu-t), akken dayen i d-tessebyan tulmisin i t-id-yemmalen deg taggayt-a.

Γef wayen yerzan tabadut-a ad naf dayen Injoo d Delhay (1998 : 319) nnan-d d akken : « Tabadut tamezzult tsekanay-d deg yiwet n tama amun* yer wacu yettekki wawal anbadu, deg tama-nniḍen, teskanay-d ittehlen yesεa wawal-a daxel n umun i t-yessemgiriden d tayunin-nniḍen n umun-a [...], tabadut-a twulem ugar i yismawen »¹³.

Md : Tazemmurt: d aseklū, yeggar-d azemmur, ur iyelli ara yifer-is...

Alyem : d ayersiw, d ayezzfan, yettidir deg ssehra...

¹³ La définition logique indique d'une part la classe à laquelle appartient le défini, d'autre part les propriétés qui le particularisent à l'intérieur de cette classe. Ce genre de définitions en compréhension convient surtout aux noms».

II-3-1-2 Tabadut s tmegdiwt*

Alise Lehman et Françoise Martin-Berthet (1998 : 4) : « tibatutin s tmegdiwt ney s umglawal* ssebyanent-d tagdazalt* n ugbur s useqdec n wassayen n tesnamka gar tayunin n umawal »¹⁴.

Md : Tamejlubt : d taqessult; d allal n wučči, setten deg-s yimdanen, llant tid n ufexxar, llant tid n wuzzal...

II-3-1-3 tabadut tabruyant*

Tabadut tabruyant d tin i aḡ-d-isseyanen aħric deg waṭas.

D taggayt n tbadut yexdem Robert Martin (1983) i d-yebder Berkai A. (2014b : 154) : « n̄eqqel-itt s useqdec n yimesbuda am «aħric deg » ney «agraw deg». «Aħric» yezmer ad d-yettwasenfali s wawalen-nniḍen igdazalen : « aferdis n », « tamnaḍt n »¹⁵...

II-3-1-4 Tabadut s tiẓin*

D tabadut i yessexdamen inesbuda i yesseqaraben taḡawsa i nebya ad d-nesbadu ḡer tyawsa-nniḍen i tt-iqerben, inesbuda yecban; “cḡel n”, “am”.

Akken i d-yenna Berkai A. « D tabadut yessemrasen inesbuda n tiẓin ney yettcabin taḡawsa-nni, s tyawsa-nniḍen, yellan tettwassen »¹⁶.

Md : Azebuj : cḡel n uzemmur, dacu ur d-nettekkes ara deg-s zziit...

¹⁴ « Les définitions par synonymie ou antonymie présentent une équivalence de contenu en tirant parti des relations sémantiques entre les unités lexicales ».

¹⁵ « C'est un type de définition établi par Robert Martin (1983) et appelé par lui «définition métonymique» et qu'on reconnaît par l'usage de définisseurs comme « partie de » ou « ensemble de ». « Partie » peut s'exprimer par d'autres mots équivalents : « élément de », « région de »...

¹⁶ « C'est la définition qui utilise des définisseurs d'approximation ou de rapprochement de l'objet défini d'un autre objet supposé plus connu »

II-3-1-5 Tabadut tasnalyamkant ney tassayant

D asbadu n wawal s wawal-nniḍen i yesεan yid-s assay deg talya d unamek.

Yenna-d Berkai A. (2014b : 154) : « Tettili-d akken ad d-tessegzi takcemt s wassayen isnalyamkanen (asuddes, asuddem), i t-yeqqnen yer wawalen-nniḍen, iherfiyen ney yettwassnen ugar »¹⁷.

Md : Amakar d win yettakren.

Acennay d win icennun.

¹⁷ « Elle consiste à définir le mot-entrée en faisant appel aux relations morphosémantiques (dérivation, composition) qui le lient à d'autres mots plus simples ou supposés plus connus ».

Ahric n tesledt

III- Aħric n tesleđt

Deg uħric-a ad neg tasleđt i wawalen i yellan deg wammud.

III-1 Tarrayt n tesleđt

Tasleđt-nney d tazrawt tasnalyamkant n umawal awessar n temnađt n Yifnayan tebđa yef sin yihricen :

- **aħric amezwaru** : D tasleđt tasnalyant (talya), anda ara d-nefk :
 - aźar ilmend n usismel n umyizwer n yisekkilen n ugemmay ;
 - tira tamsislant i yal awal ;
 - yal awal ad as-d-nefk ticrađ-is tigejdanin ;
 - ma yella wawal-nni d asuddim ad d-nini ansi i d-yettwasuddem.

- **aħric wis sin** : D tasleđt tasnamkant (anamek) anda ara d-nefk i yal yiwen seg wawalen-nni :
 - tabadut-is d tfesna n tewser ;
 - Attal n useqdec n wawal-nni awessar s unamek-is.

III-2 Tasleḍt

1- Tabuda

Tira tamsislant [tabuda]

Aẓar : bd

- S (Nt. Sf. DI).
 - D imyi yettemyay-d deg umkan n waman, iferrawen-is d ikemlanen, ifellaḥen ikerrzen s yizgaren xeddmén-t (d tisimtiwin) gar uzaglu d umegreḍ n uzger i wakken ur t-tqerreḥ ara tzuḡelt-nni.
Yesεa dayen tiwuriwin-nniḍen, imi xeddmén-d deg-s icwiren, igertyal...
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md: Iga tabuda i wezger.

2- Aberbar

Tira tamsislant [abərbar]

Aẓar : brbr

- S (Ml. Sf. DI), (Sg : Iberbaren).
- D asuddem anfan s wallus n tunṭiqt (ber ber)
 - D acewwiq i d-ttawin i lḍufan akken ad yetṭes, am wakken d lmalaykat n yiḍes.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : A yaberbar n yiṭes, ass-d yer mmi ad iṭṭes.

3- Tabsast

Tira tamsislant [tabsast]

Azar : bss

- S (Nt. Sf. DI), (Sg : tibsasin), (Dm : tebsast, tebsasin).

➤ D aceṭṭiđ, xeddmen-t i lṭufan amecṭuḥ deg wammas-is, akken ur issewsax ara.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Tessels-as tabsast tettel-it s ufesqi.

4- Acacfal

Tira tamsislant [ašašfal]

Azar : ccfl

- S (Ml. Sf. DI), (Sg : icacfalen), (Dm : ucacfal).

(Yezmer ad yili d asuddes aseddsan : cac+fell)

➤ D asyar d ayezfan yettrus gar snat n tgejda n uxxam n Leqbayel n zik, tteelliqen fell-as icetṭiđen.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Imezwura-nney tteelliqen icetṭiđen-nsen yer ucacfal.

5- Aceffar

Tira tamsislant [aʃəFəɾ]

Azar: cFr

- S (Ml. Sf. Dl), (Nt : taceffart), (Sg : iceffaren), (Dm : uceffar, tceffart).
- D isem ameskar.

- D win yettakren, yezmer ad iney, ad ixdeε (criminel).
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Aceffar ur tesyamay rrif-ik.

6- Iclem

Tira tamsislant [iʃləm]

Azar : cIm

- S (Ml. Sf. Dl), (Nt : ticlemt), (Sg : icelman), (Dm : yiclem, teclemt).

- D iqcer d arqaq nettaf-it deg lfakya akked lxeđra.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Win yettun lxiir imawlan, rnu-t yer win ittetten icelman.

7- Acmux

Tira tamsislant [ašmux]

Azar : cmx

- S (Ml. Sf. Dl), (Nt : tacmuct), (Sg : icmax), (Dm : ucmux, tecmuxt, yicmax).

➤ D allal s wacu i d-ttagmen medden aman deg tala, yemmug s ufexxar.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md: Yewwi acmux yer tala akken ad d-yagem.

8- Adeddic

Tira tamsislant [adəDiš]

Azar : dDc

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : ideddicen), (Dm : udeddic).
- D asuddem anfalan.

➤ D lgerh-nni iyef d-yuli yiqcer, imi ara iruh ad yeħlu.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Lyiba-k teġġa-d adeddic deg ul-iw.

9- Tiderrit

Tira tamsislant [tidəRit]

Aẓar : dR

- S (Nt. Sf. DI), (Dm: tderrit)

➤ Mi ara indeqqac uđar, ad t-id-irr ublađ, ad yettwajreh, ad as-
inin ; terra-t-id tderrit, iri-nni i t-id-yerran akken neqqar-as :
tiderrit.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis
snat, d tis krađ.

Md : Asmi ak-id-err tderrit, ass-nni ħsiy ad dduqseđ.

10- Adarku

Tira tamsislant : [adarku].

Aẓar : drk

- S (Ml. Sf. DI), (Dm : udarku).

➤ Mgd : taekumt. D ayen zẓayen yef umdan.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis
snat.

Md : Adarku yella yef umdan.

11- Addaynin

Tira tamsislant [aDaynin]

Aẓar : Dynn

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : idduynan), (Dm : uddaynin).

- D yiwen uħric deg uxxam Leqbayel n zik. D adeg anda i ggaren lmal n uxxam, ama d abeqri, d amaεiz, ney d lhaciya...

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Addaynin yettili ddaw n tkana.

12- Tafregt

Tira tamsislant [tafrəgt]

Aẓar : frg

- S (Nt. Sf. Dl), (Dm : tefregt), (Sg : tifergin).

- D allal gar wallalen i sseqdacen i tmezliwt n lmal (d lmus, ajenwi, tacaqurt...).

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Ssemsaden tifergin.

13- Ferkekki

Tira tamsislant [fərkəKi]

Azar : frkK

- D amyag, iferkekki, ur iferkekki ara, ad iferkekki, yettferkekki.
- D asuddem anfalan.

➤ Ihba, ildi, ihfa, almi qrib ad yebtu.

❖ Ad t-naf yettwassen yer tsuta tis snat, tis krađ, d tis ukkuz.

Md : (...) Gar yicettiđen-a, ad naf wid iferkekkin.

14- Afesqi

Tira tamsislant [afəsqi]

Azar : fsq

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : ifesqa), (Dm : ufesqi).

➤ D aceđiđ d akemlan (azal n 2m deg tekmel, 20cm deg lehri) s wacu i tettlen ltuđan akken ur ittherrick ara mi ara igen.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tettel ltuđan s ufesqi.

15- Ageddud

Tira tamsislant [agəDud]

Aẓar : gDd

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : igedduden), (Dm : ugeddud).

➤ D adeg anda smarayen ifellaħen lʸella-nsen, yettili s umata deg lemεansra n Leqbayel n zik.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ƣer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Lʸella i d-yefka ugerrur, temmug d ageddud, ad ttwamzeđ deg lmeansra n dda lmulud.

16- Tagdurt

Tira tamsislant [tagdurt]

Aẓar : gdr

- S (Nt. Sf. Dl), (Sg : tigdurin), (Dm : tegdurt, tegdurin).

➤ D taqerεet d tamezyant n ufexar, ggaren deg-s iyi, aman...

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ƣer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tagdurt n iyi sdzat-s.

17- Agugli

Tira tamsislant [agugli]

Aẓar : ggl

- S (Ml. Sf. Dl), (Dm : ugugli).
- D asuddem anfan.

➤ D ayefki mi ara yejmed. Mi ara smiren ayefki yer lħila, rennun-as lliqa, ad t-ğgen akken kra n lweqt, ad yuḡal d agugli, setten-t yimdanen akken, mi ara yejmed.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Ma yelluẓ ufellaħ deg lexla, yezmer ad yekkes llaẓ-is s ugugli.

18- Agerrur

Tira tamsislant [agəRur]

Aẓar : gRr

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : igerruren), (Dm: ugerrur).

➤ D tazemmurt d tayezzfant, hrawet lğedra-ines, meqqret deg leɛmert.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : D tayi i d lyella i d-yefka ugerrur.

19- Agzir

Tira tamsislant [agzir]

Azar : gzir

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : igziren), (Dm : ugzir/wegzir).

➤ D aħric-nni n wakal i d-yettağğa Imaεun deg tkerza, ur yessawed ara ad t-ikrez, yeqqim akken.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Gar sin n yiṭerfan, yella wegzir.

20- Ḥdadem

Tira tamsislant [ḥdadəm]

Azar : ḥddm

- D amyag, yeḥdadem, ur yeḥdadem ara, ad yeḥdadem, itteḥdidim.

➤ D aknaw n umyag “ddukel” neqqar-it i tqettunt n yisyaren mi ara teddukel deg yiwet n tama.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Teḥdadem, tebges deg tiyilt am yizem.

21- Tajebbaṭ

Tira tamsislant [tajəBəṭ]

Aḏar : jbd

- S (Nt. Sf. DI), (Sg : tijebbaṭin), (Dm : tjebbəṭ, tjebbəṭin).

➤ D taḡawsa n wuzzal, Ttilint snat deg uzeṭṭa, tesseḡdac-itt tmezṭawt akken ad tejbed azeṭṭa-ines i wakken ad iḡres.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ḡer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tin ijebbden tijebbaṭin, d tin ara yaḡen argaz uzyin.

22- Akaccar

Tira tamsislant [aḳaCar]

Aḏar : kCr

- S (Ml. Sf. DI), (Sg : ikaccaren), (Dm : ukaccar).

➤ D igrawen n yisennanen d irḡaqen, dduklen, ttilin deg uḡbul n ukermus.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ḡer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Nnejmaḡen warrac am ukaccar.

23- Takanna

Tira tamsislant [takaNa]

Aẓar : kN

- S (Nt. Sf. DI), (Dm : tkanna).

- Mgd : d taɛriɛt. D taxxamt-nni nnig n uddaynin, tettili daxel n uxxam n leqbayel n zik gganen deg-s. Mgd : d taɛriɛt.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : ...Γer tama-nniḍen, tella tkanna anda gganen yimdanen.

24- Akansu

Tira tamsislant [akansu]

Aẓar : kns

- S (Ml. Sf. DI), (Sg : ikunsa), (Dm : ukansu).

- D ajdar anda ttilin, anda ttnusen iyuzad. Deg ukansu, llan iyuzadt, llant tyuzadt, llan yifrax.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis kraḍt.

Md : Tettbaddad ula yef ukansu.

25- Akerfa

Tira tamsislant [akərfa]

Azar : krf

- S (Ml. Sg. Dl), (Dm : ukerfa)

➤ D ayen i d-gerrun (le déchet) mi ara nefren timžin, d yirden, ney lyella. S umata ttaken-t i lmal.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Yal tirect tesεa akerfa.

26- Talaba

Tira tamsislant [talaba]

Azar : lb

- S (Nt. Sf. Dl), (Sg : tilabiwin), (Dm : tlaba).

➤ D aselsu, d llebsa, d taduli.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Win yeččan amur-is, isukk talaba yef yimi-s.

27- Talafsa

Tira tamsislant [talafsa]

Aẓar : lfs

- S (Nt. Sf. DI), (Dm : tlafsa).

➤ D yiwen n ssef n yiḡersiwen, d tawtemt n uzrem.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ẓer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Talafsa tezzi-d i yiri, d acu ara ak-xedmey a gma.

28- Algam

Tira tamsislant [algam]

Aẓar : lgm

- S (Ml. Sf. DI), (Sg : ilgamen).

➤ Mgd : ssrima. Xeddmen-t i lhaciya (aḡyul, aserdun...) deg yimi-s, temmug s wuzzal, akken ur ittett ara lḡella mi ara yili deg wannar, dayen akken ur ittkerric ara.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ẓer tsuta tamezwarut.

Md : lga algam i lhaciya, akken ur isett ara lḡella.

29- Lħaf

Tira tamsislant [lħaf]

Ażar : lħf

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : lħafat)

➤ D aceṭṭid d ayezżfan, d amellal i ttarant tlawin i wakken ad ḥejbent iman-nsent mi ara ffyent yer berra (s umata deg temdinin).

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tameṭṭut d tin yessren iman-is s lħaf.

30- Lemdewwed

Tira tamsislant [ləmdəWəd]

Ażar : lmdWd

- S (Ml. Sf. Wd), (Sg : lemdewwad).

➤ D aħric deg uddaynin, d adeg anda i as-nettafk i lmal ad yečč, d alim, d tuga, d leħcic...

❖ Ad Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Iger-asen alim i lmal yer lemdewwed akken ad ččen.

31- Lemsetbel

Tira tamsislant [lməstbəl]

Azar : lms̄tbl

- S (Ml. Sf. Wd).

➤ D axxam n wadda.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis krađ.

Md : Lukan telhiđ a lmes̄tbl, ur d-rennu ara tyurfet.

32- Leryac

Tira tamsislant [leryaš]

Azar : lryc

- S (Ml. Sg. Wd), (Sf.Nt : taryact), (Sg.Nt : tiryacin).

➤ D allalen i yeddewwiren iyuraf n tasirt n waman, leryac s̄əan tuccar i ikeččmen ta deg ta.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Tassirt mi ara tent-aγ deg leryac, ula ad zzin iyuraf.

33- Anzel

Tira tamsislant [anzəl]

Aẓar : nzl

- S (Ml. Sf. Dl), (Dm : unzel).

➤ D asẓar d akemmlan sedduyen yes-s izgaren lawan n tkerza.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ẓer tamezwarut, d tis snat.

Md : Yetṭef anzel s wacu inehher izgaren-nni.

34- Aẓeggad

Tira tamsislant [aẓəGad]

Aẓar : ẓGd

- S (Ml. Sf. Dl), (Sl : iẓeggaden), (Dm : uẓeggad).

➤ D adeg n tfellaḥ, d lmelk, yesεa tilisa, yesεa bab-is.

➤ Ad t-naf ur yettwassen ara ẓer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Iffey ufellaḥ ẓer uẓeggad ad ikrez.

35- Ayaref

Tira tamsisiant [ayarəf]

Azar : γrf

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : iyuraf), (Dm : uyaref, yiyuraf).

- D idyayen d imeqqaranen, talya-nsen d timdewwert, ttilin deg lemænsra n Leqbayel n zik, dewwiren dixel n lhut, akken ad imzed uzemmur-nni, ad yuγal d abeεεa.

- ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Iyuraf dewwiren yef lhut.

36- Ayurar

Tira tamsisiant [ayurar]

Azar : γrr

- S (Ml. Sf. Dl)
- D asuddem anfanan yekka-d seg umyag “qqar”

- D ayen iqquren, i d-yekkan s lqella n waman.

- ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tuγal lqæa d ayurar.

37- Aqazzan

Tira tamsislant [aqaZan]

Azar : qZn

- S (Ml. Sf. Dl), (Sg : iqazzanen), (Dm : uqazzan).

➤ D ticcuyin d timeqqrarin, mmugent s wuzzal, cɣulayen deg-sent deg tmeyriwin ney deg leħzan, acku aṭas n yimdanen ara yeččen.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Ixalat heyyan-t iqazzanen ilmend n tmeyra.

38- tarebget

Tira tamsislant [tarəbgəts]

Azar : rbg

- S (Nt. Sf. Dl), (Sg : tirbegtin), (Dm : trebget, terbegtin)

➤ D taqladt n uyeggad d timdewwert xeddmenn-tt ama i wezger ney i kra n yiyersiwen-nnden deg umgerṭ-nsen, ttaṭṭafen-ten deg-s, akken ad ten-zuyren.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Ad as-ig tarebget i wezger, akken ad t-yawi.

39- Tirect

Tira tamsislant [t̥irəʃt̥]

Azar : rc

- S (Nt. Sf. DL), (Sg : tirac)

➤ Mgd : Iyella, i d-tthellin yifellaḥen, ama d nneɛma, ney d Iyella-nniḍen (d ibawen, d tajilbant...)

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Kul tirect tesɛa akerfa.

40- Tarḥalit

Tira tamsislant [tarḥalit̥]

Azar : rḥl

- S (Nt. Sf. DI), (Sg : tirḥaliyin), (Dm : terḥalit).

➤ D lḡefna n ufexxar, d timdewwert, d tawesɛant, fettlent tlawin deg-s seksu ney berkukes...

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Tarḥalit tres zzat n lkanun, deg-s seksu.

41- Tarakna

Tira tamsisiant [tarəkna]

Aẓar : rkn

- S (Nt. Sf. DI), (Dm : trakna).

➤ Mgd : tarkent. D yiwet n teymert deg uxxam n Leqbayel n zik, ur as-illeḥeq ara usemmeḍ, teḥma, acku tedduri.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut d tis snat.

Md : Win ignen deg trakna, ad as-yini cceṭwa teḥma.

42- Msed

Tira tamsisiant [msəd]

Aẓar : sd

- D amyag, yemsed, ur yemsid ara, ad yemsed, imessed.

➤ Mgd : semmes.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Imessed lmus i tmezliwt.

43- Asafes

Tira tamsislant [asafəs]

Aẓar : sfs

- S (Ml. Sf. Wd).

- D taqebbiṭ n yimyi n tidekt, xeddmn-tt cyel n leyṭa i ucmux, iwakken ad d-ttafk rriḥa yelhan i waman-nni i yellan daxel-is, akken dayen ur ikeččem ara lewsex yer daxel.

- ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis kraḍ.

Md : Err-as i tecmuxt asafes, ad ttwaherzen waman i yellan daxel-ines.

44- Assalen

Tira tamsislant [aSalən]

Aẓar : Sl

- S (Ml. Sg. Wd), (Sf : assal).

- D iselsa, zeggarayen-ten i yiḍarren qbel mi ara ad lsen irkasen (nezmer ad d-nini d seqqacer tura).

- ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, tis snat, d tis kraḍ.

Md : Wid yelsan assalen d yerkasen.

45- Tisilelt

Tira tamsislant [ṭisiləlt]

Aẓar : sll

- S (Nt. SF. DI), (Sg : tisilal), (Dm : tsilelt).
 - D afus n Imaεun n Leqbayel, mi ara kerzen, ttaṭṭafen deg-s, ad yettwakraz umkan-nni akken yelha.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ɣer tsuta tamezwarut.

Md : Yetṭef tasilelt n Imaεun akken ad ikrez.

46- Atemmu

Tira tamsislant [aṭəMu]

Aẓar : tM

- S (Ml. Sf. DI), (Nt : tatemmut), (Sg : itemma), (Dm : utemmu).
 - D adamus n walim (tuga), ibennu-t ufellaḥ akken ad ijmeε ḷeic n lmal-is alamma d lawan n csetwa, mi ara ifak lebni-ines, ad as-iḍlu tumlilt s uffel akken ur t-ikeččem ara leḥmu neɣ lehwa.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ɣer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Alim ad t-ixdem ɣer yiwen umkan qqaren-as atemmu.

47- ȚȚerħa

Tira tamsislant [ȚȚerħa]

Aȓar : Țrħ

- S (Nt. Sf. DI), (Sg : ȚȚraħi).
- Yekka-d seg umyag Țreh.

➤ D amkan i d-yezgan ddaw n lħara anda fessren madden tazart.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ħer tsuta tamezwarut d tis snat.

Md : Fettren medden tazart deg ȚȚerħa.

48- Ayazil

Tira tamsislant [ayazil]

Aȓar : yȓl

- S (Ml. Sf. DI), (Nt : tayazilt), (Sg : iyazilen, tiyazilin), (Dm : uyazil, tyazilt).

➤ D allal n wuzzal, yesεa afus n wesȓar, tessexdam-it tmeȓdawt deg uȓeȓȓa, tetteddez yes-s tiddiwin.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara ħer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tamȓart deg wammas n lħara, teȓȓef ayazil tekkat aȓeȓȓa.

49- Taziga

Tira tamsislant [taziga]

Aẓar : zg

- S (Nt. Sf. DI), (Sg : tiziga), (Dm : tzigā).

➤ D lǧefna, talya-ines d timdewwert, temmug s leblastik, ssiriden deg-s iceṭṭiden.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Tewwi tmeṭṭut taziga n yicēṭṭen yer tala, akken ad ten-tessired.

50- Azaglu

Tira tamsislant [azaglu]

Aẓar : zgl

- S (Ml. Sf. DI), (Nt : tazugelt), (Sg : izugla), (Dm : uzaglu, tzugelt).

➤ D allal n usẓar, srusuyen-t yef umegredt n tyuga n yizgaren, akken ad ten-sduklen deg tkerza ney deg userwet.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Nnan -as i uzger aniwa i d gma-k, inna-as d win ijebbden azaglu.

51- Tazanet

Tira tamsislant [tazanəts]

Azar : zn

- S (Nt. Sf. DI), (Sg : tizantin), (Dm : tzanet, tzantin).
 - D ssenf n ttejra i yettilin deg yidurar əlayen, deg tzegwin.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Tuli yer tzanet.

52- Zerzer

Tira tamsislant [zərzər]

Azar : zrzt

- D amyag, izerzer, ur izerzir ara, ad izerzer, yettzerzir.
 - D aknaw n umayag “dewwer”, d tigawt i ixeddem umdan mi ara idewwir i kra, ur ihebbes ara.
 - ❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Talafsa yer yiri mzerzer meskin.

53- azaylal

Tira tamsislant [azaylal]

Azar : zyll

- S (Ml. Sf. Dl), (Dm: uzaylal).

➤ Mgd : Aqeyyel. D iþes deg lawan n uzal.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut.

Md : Mi d-yuki umyar seg uzaylal.

54- taεfaft

Tira tamsislant [taεfaft]

Azar : εff

- S (Ml. Sg. Dl), (Sg : tiεfabin), (Dm : teεfaft).

➤ D aselsu n lþufan (neqqar-as tura abuni), slusun-t i uqerruy-is yef usemmit.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara yer tsuta tamezwarut, d tis snat.

Md : Selsen-as taεfaft i lþufan.

55- εekki

Tira tamsislant [εəKi]

Azar : εK

- D ameyag, iεekka, ur iεekka ara, ad iεekki, yettεekki.

➤ D astehzi, d asmesxer.

❖ Ad t-naf ur yettwassen ara γer tsuta tamezwarut.

Md : ihedder s uεekki.

Igemmad

III-3 Igemmaḍ

Deg temnaḍt n Yifnayen, nessawed ad d-negmer 70 n wawalen iwessaren, nga tasleḍt i 55, imi wiyad ur d-nufi ara unamek-nsen s telqi.

Awalen-a d wid i d-nekkes deg kra n tewsatn n tsekla yemgaraden, akken i d-teskanay tfelwit-a :

| Tawsit taseklant | Awalen | Isem | Amyag |
|---------------------------|---------------|-------------|--------------|
| Adiwenni yef tudert n zik | 21 | 19 | 02 |
| Inzan | 25 | 22 | 03 |
| Isefra | 10 | 08 | 02 |
| Timseεreq | 04 | 02 | 02 |
| Icewwiqen | 05 | 03 | 02 |
| Timucuha | 05 | 04 | 01 |
| | 70 | 58 | 12 |

Igemmaḍ i yer nessawed ad naf tuget n wawalen d ismawen (58), ma d imyagen ur nufi ara atas (12).

Tuget n wawalen nekkes-iten-id deg yinzan, akked d udiwenni, ma d wiyad ad ten-naf ttwazuzren gar n yisefra, timseεraq, icewwiqen, timucuha.

Taggrayt

Taggrayt

Tazrawt-a d tin ikecmen deg tayult n tesnilest, tella-d yef umawal awessar n temnaḍt n Yifnayen, imi nessawed ad d-negmer kra n wawalen iwessaren i yellan deg temnaḍt-a, i d-nufa deg kra n tewsatn n tsekla am yisefra, inzan, timsaeraq, icewwiqen, timucuha...

Nga tasleḍt tasnalʿamkant i wawalen i d-negmer, ama deg wayen yerzan anamek, ney tasnalʿa, deg-sen nufa-d awalen-a bḍan d tifesniwin, imi llan wawalen ur ttwassnen ara, llan wid yettwassnen anagar yer tsuta tameqqrant (imʿaren), llan wid yettwassen unamek-nsen yer yilemziyen, maca ur ten-semmrassen ara.

Leqdic-a issebgan-d amawal awessar d amesbayur s wawalen-a i d-nufa, acku tuget n yimsulʿa i nesteqsa d wid yessnen isefra, inzan, icewwiqen... ʿas akken nufa-d kra n wuguren yef wayen irzan anamek n kra wawalen, imi llan wid ur yettwassen ara unamek-nsen.

Leqdic-a dayen yeskanay-d dakken llan wawalen iwessaren (iqburen) deg tmeslayt n Yifnayen, zemren sya yer sdat ad kecmen deg tutlayt imi d wid yesan anamek.

Deg tegmert n wammud i nga nufa-d tuget n wawalen d ismawen, ur llin ara waḥas n yimyagen.

Amawal

| Tafransist | Tamaziyt | Imawalen |
|-------------------|-----------------|--------------------|
| Logique | amezzul | Berkai, 2001 : 228 |
| Synonymie | Timegdiwt | Berkai, 2001 : 305 |
| Partielle | Tabruyant | |
| Approximation | Tiz̄in | |
| Schème | Amzenziy | Berkai, 2001 : 289 |
| Classe | Amun | Berkai, 2001 : 142 |
| Défini | Anbadu | Berkai, 2001 : 246 |
| Catégorie | Taggayt | Berkai, 2001 : 138 |
| Syntaxique | Amseddas | Berkai, 2001 : 305 |
| Désinence | Tahrayt | Berkai, 2001 : 163 |
| Concept | Immekti | Berkai, 2001 : 148 |
| Article | Amagrad | Berkai, 2001 : 267 |
| Prédicat | Isali | Berkai, 2001 : 269 |
| Mélioratif | Amsif | Berkai, 2001 : 230 |
| Signifié | Unmik | Berkai, 2001 : 294 |
| Unité | Tayunt | Berkai, 2001 : 274 |
| Equivalence | Tagdazalt | Berkai, 2001 : 181 |
| Antonymie | Tameglawalt | Berkai, 2001 : 119 |
| Identifie | Sulu | Berkai, 2001 : 205 |
| fondamental | Imnetti | Berkai, 2001 : 190 |
| Déterminer | Guccel | Berkai, 2001 : 163 |
| Substantif | Anumas | Berkai, 2001 : 300 |
| Initial | Aneccaw | Berkai, 2001 : 211 |

Adlismuy

Adlismuy

❖ Isegzawalen d yimawalen

- Berkai A. 2009, « *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight, précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques* », Edition Achab, Tizi Ouzou.
- Mounin G. (dir.), 2000, « *Dictionnaire de linguistique* », 3ème édition Quadrige, Presses Universitaire de France.
- Amawal, 1990, « *Lexique de berbère moderne : tamazight-tafransist /tafransist-tamazight* », Ažar, Bgayet.

❖ Idlisen

- Chaker S. 1991, « *Manuel de linguistique Berbère 1* », édition, Bouchéne, Alger.
- Chaker S. 1996, « *Manuel de linguistique Berbère 2* », *Syntaxe et diachronie*, ENAG / Alger.
- Alise Lehman et Françoise Martin-Berthet, 1998, « *Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie* », DUNOD, Paris.
- Injoo CH. J et Corinne D, 1998, « *Introduction à la méthodologie en linguistique, application au français contemporain* », Presse de l'université de Strasbourg.

❖ **Tizrawin**

- Berkai A. 2001, « *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight* ». Mémoire de magister de linguistique amazighe, Université de Bejaia (Algérie).
- Tidjet M. 1997, « *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh (kabyle)* ». Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- Berkai A. 2014b, « *Essai d'élaboration d'un dictionnaire Tasaḥlit (Parler d'Aokas)-français* ». Thèse de doctorat, 3 volumes Université de Tizi Ouzou.

❖ **Imagraden**

- Taifi M. 1988 « *Problèmes méthodologiques relatifs à la confection d'un dictionnaire du tamazight* » in Awal, Cahiers d'études berbères, n 4, p16.
- Berkai A. 2014a, Timsal n Tamazight N°4, pp. 39-44 « *L'archaïsme en tamazight (kabyle) : analyse et identification* ».
- Zumthor P, 1967, « *Introduction aux problèmes de l'archaïsme* »,

In : *Cahiers de l'association international des études française*, N°19, pp. 11-26.

Tijentad

Ammud

1- Tudert n zik

Γef tudert n zik nufa-d “B L.” d tmeṭṭut-is “S L.” mmeslayen-d yid-neɣ, rran-d ɣef usteqsi-ya :

- *Amek i ttidiren yemdanen n zik ?*

Imdanen n zik tteicen gg yiwen n wexxam, wayi d axxam n leqbayel n zik. Mi ara ad nekcem ar wexxam-a, ad naf ḥawla n leḥayeğ deg-s, gar leḥwayeğ-a, ad naf **taziga** tælleq ar lḥiṭ, **tarḥalit** tres zzat n lkanun, deg-s sseksu, d **tegdurt** n yiɣi zzat-s.

Imezwura-nney tteɛlliqen iceṭṭiṭen-nsen ar **ucacfal**, gar yiceṭṭiṭen-a, ad naf widak **iferkekkin**.

Γer tama-nniṭen ad naf **takanna** anida gganen, ddaw-as yella **uddaynin**, dixel n uddaynin yella **lemdewwed**. Addaynin yettili ddaw n tkana iwakken ad t-id-iseḥmu seddaw, leḥmu-ayi, yettas-d seg leɣbar-nni n uddaynin. Annect-a d ayen i d-necfa kan ff tudert n zik, gg wayen yerzan dixel n uxxam, mazal yella wayen i nettu...

Akken dayen i ten-steqsa :

- *Dacu-ten leɣyal i xeddmn wat zik ?*

Ma nemmeslay-d ff yirgazen, ad naf tuget dey-sen d tafellaḥt i xeddmn. Imi ad d-yekker wergaz tasebḥit, ad iles irkasen-is, ad ikcem ar uddaynin, ad ig **tarebget** (tirbegtin) i yezgaren, ad irnu ad ig **algam** i lhaciya iwakken ad ten-yawi yid-s ar **uyeggad**.

Mazal ttekemmilen leɣyal, imi **adarku** d ameqqran ff uqerruy-is, ladɣa gg lexla, imi d netta i tezzun, d netta i yeqqellæen, d netta i yesserwaten, d

netta i yemmegren, s usexdem n kra n wallalen, amedya mi ara ad ikrez, issexdam izgaren, ad asen-ir **tabuda** i sin yizgaren, syin akkin **azaglu**...

Ad ibdu ad ikerrez, izgaren la teddun, netta inehher-iten, yiwen ufus ittef **tisilelt**, wayet yettef **anzel** s wacu inehher izgaren-nni...

Mi ara d-yawet Imahel n tmegra, d aybel ameqqran i d-yettrajun afellaḥ, ini-d kan yella s wacu ixeddmn. Llan wallalen s wacu ixeddmn, imi ad d-yemger s wemger, mi ara iruḥ yer userwet ad issexdem dayen izgaren d **tazert**, imi izgaren ad dewwiren, ad **srugmuten**, netta ad d-ittekkes tirect ad tt-ijmeε, ma d alim ad t-ixdem ar yiwen wemkan qqaren-as : **atemmu**, ma d **akerfa** ad as-t-ifk i lmal...

Ma yelluz ufellaḥ gg lexla, yezmer ad yekkes llaz-is s **ugugli** (agugli) ad t-yečč, lada yewwi-d yid-s **tawackalt** n uyrum, sya ad yawet s axxam.

2- Inzan

“A dj.” D yiwen umusnaw n yinzan.

- *Fkay-d kra yinzan i tesneq ?*

- Win yeččan amur-is, isuk **talaba** ff yimi-s.
- Kul tirect tesεa **akerfa**.
- Win ignen gg **trakna**, ad as-yini ccetwa teḥma.
- Lukan telhiṭ a **lmestbel**, ur d-rennu ara tyurfet.
- **Lamziyam** a taga, wwan ibawen.
- Aεeqqa iffyen **tirect**, i lmal i t-taken.
- Tassirt mi ara tent-ay gg **leryac**, ula ad zzin **iyuraf**.

- Nnan-as i uzger anwa i d gma-k, inna-as d win ijebdden **azaglu**.
- Tamɣart deg wammas n lħara, tettef **ayazil** tekkat azetta.
- Nnejmaɛen warrac am **ukaccar**, qqimen rrif n wemyar iħekku-yasen timucuha.
- Ayaziṭ ibedd ff **ukansu** yesquqque, aɣyul dixel **uddaynin** yessreεreε.
- Win yettun lɣir imawlan, rnu-t yer win ittetten **icelman**.
- Lyella i d-yefka **ugerrur**, temmug d **ageddud**, ad temzed gg lmaṅsra n dda lmulud.
- Tin ijebdden **tijebbaṭin**, d tin ara yaɣen argaz uzyin.
- Wid yelsan **assalen** d **yerkasen** d widak i d irgazen.
- Mačči d lɛib win ikerrzen s lmaɛun yeḡḡa-d **agzir**, lɛib d win i d-sseggra tmeṭṭut-is ar deffir.
- **Asqinḡel** n **lmawa** i seqqraħ aqerruy, yir awal ikkat ar wul.
- **Aceffar** ur t-sɣamay rrif-ik, ma yusa-d ɣur-k, qfel lejyub-ik.
- S kra wayen i **ttlezwın**, ishel i beṭṭu.
- Err-as i tecmuxt **asafes**, ad ttwaħerzen waman i yellan dixel-ines.
- Ur ak-terri tmara mi tgulleṭ deεwessu, ur tecbiħ tmeyra **igrareṭ** seksu.

3- timseεraq

“S L.” yessen kra temseεraq.

- Fkaγ-d kra n temseεraq ?
- Mya ssant, mya yeṭṭant ff **Imejbudya**.
D aqermud n leqbayel.
- **Tehdadem**, tebgēs gg tiyilt am yizem.
D aqettun n yisγaren.
- Tedduγ, tedduγ, ufiγ a yat Rebbi **qnujren**.
D axerrub.
- Iccef irekkem.
D **acmux**.

4- Isefra

“Hammiche Lwennas” yettaru isefra.

- Awi-yaγ-d kra n yisefra qar wid i txedmed ?

As 01

Ekkat ekkat a lehwa

Tifnayin gg **tterḥa**

Ttawint-d aḥiḥa

Fell-ak a Sidi Yeḥya

Sidi Yeḥya ulaḥed-it

Wis ma ad d-iqqel tameddit

Iruḥ ad d-yawi tislit

Waqil ad d-iḥal lyit

As 02

Tessels-as **tabsast** tettel-it s **ufesqi**

Γer uqerruy-is **taɛfaft** asemmiṭ ur yettili

As 03

Ruḥ a war timlilit ad d-yas wass d tindemmit

Asmi ad ak-idder **tderrit** ass-nni ad d-fiqeṭ s tiyrit.

As 04

Lyiba-k teḡḡa-d **adeddic** gg ul-iw

Seg wasmi i tyabeṭ ff wallen-iw.

As 05

Mi d-yuki wemyar gg **uzaylal**

Yufa-d lqaea d **ayurar**

Ifhem s tmurt ur tesɛi leqrar

La tetteddu qbala ar yeyzer.

As 06

Ṭṭefrey ssuq n lxalat uḡway-d ala lemḥani

mačči d yiwet ney snat i d-yusan **tɛekka** fell-i.

As 07

Tecbeḥ, temleḥ yelha ssut-is mi ara **tesriḡḡeḥ**

Aṣeyyaḍ yes-s i yefraḥ kul ma ad t-id-iṣaḥ.

5- Icewwiqen

“H D.” tecfa γef kra n yicewwiqen i d-ttawint temyarin zik.

- Cewweq-aγ-d kra ma yella ulac ayilif ?

Ac 01

Ssemsaden tifergin

Γer yiri mzerzer meskin

A εica, a weltma, a yemma

Ḥsen d lḥusin deg irebbi

Talafsa tezzi-d i yiri

D acu ad k-xedmey a gma.

Ac 02

Uh, uh a **yaberbar** n yiṭes

Ass-d γer mmi ad iṭṭes

A rebbi ḥerz-it

A yagellid ameqran

6- Timucuha

“M Z.” teḥka-yay-d kra n tmucuha, ur tent-nefhim ara miliḥ, neḍleb deg-s ad aγ-d-awi tamacahut n “tfunast igujilen” ?

Tafunast igujilen

Amacahu, Rabbi ad tt-iselhu ad tiyzif am usaru.

Zik-nni tella yiwet n taqcict d weqcic temmut yemma-tsen, tteicen ar tmeṭṭut n baba-tsen, teḡḡa-yasen-d tafunast tteṭṭen yur-s ma lluzen.

Tameṭṭut n baba-tsen tusem, tenna-yas i yelli-is : « Ttebeε-iten d acu i tetten almi cebhen akka, yerna ttuqten ». Taqcict teḡka-yas tenbeh tmeṭṭut ff wergaz-is, iwakken ad yezzenz tafunast-nni, yuy-as awal, imi yiweṭ ar ugezzar yenna-yas ad igzem tamazzayt-nni...

Yewwi-tt, issers-itt s uffel n uzekka n tmeṭṭut-is tamenzut, ayweq illuzen warraw-is ttruhun tteṭṭen deg-s. Asmi tfaq tmeṭṭut n baba-tsen, truh tesrey tamazzayt-nni, tenbeh ff wergaz-is akken ad ten-yawi ar lyaba, ad ten-iṭegger.

Ixdem wergaz akken i as-d-nna, yeḡḡa-ten din yuyal-d axxam, yusa-d wursu ad ten-yečč, taqcict teḡrec, tenna-yas: « Aḡbes a yargaz lεali ad neddu yid-k! », ulin ff weεrur-is, tekkes-d **tiqettunin n bibras**, tzeṭṭ s ufella n weεrur n wursu, almi wten ar yiwet n ccejra, caεguglen deg-s. Ursu iḡus mazal zṡay, ikemmel abrid-is. Ma d igerdan kemmelen tikli, maca aqcic iffud, tenna-yas uletma-s: « Qrib ad nelḡeq yer tala ».

Asmi leḡqen tenna-yas: « ur tess ara, tayi d tala n yizamaren d yizgaren»

Aqcic yebya ad issew, iruh iswa gg tala n yizamaren, yuyal d izimer.

Kemmlen abrid taqcict-nni d yizimer-nni, almi lehqen ar yiwen n wexxam, ufan imassiwen. Tuli teqcict ar **tzanet**, tettcewwiq « εlay a yablaṭ a win yeṣran baba-s d yemma-s siḥ a yizri-w am lehwa ». Imassiwen ccektan i sseltan iruḥ ḡur-s yenna-yas : « subb-d, ayen tebyiṭ ad am-t-id-fkey », terra-yas-d : « ccerṭ-iw ad tḥerzeṭ izimer-a, d gma ».

Yufa-tt tecbeḥ, yuḡ-itt, almi d yiwen n wass, tameṭṭut n baba-tsen d yelli-s, Isant **Iḥaf**, ruḥent ssuturent (tṭlabent), almi wṭent ḡer uxxam n sselṭan.

Tameṭṭut n sselṭan tyaṭ-itt uletma-s, tenna-yas : « Qqim ad ttqleṭ d taxeddamt-iw », teqqim. Yiwen wass tessḥerci-itt yemma-s, tenna-yas: «enḡ-itt». Tenna-yas i tmeṭṭut n sselṭan: « Iyya ad am-d-mecṭey rrif n Ibir ». Ruḥent, tamcumt tdemmer-itt, teḡli, truḥ tbeddel. Asmi d-yelḥeq sselṭan, yenna-yas : « Aqli-kem tkemceṭ ». tenna-yas: « D aman n tmurt-ik ». Yenna-yas: « Allen-im dreylent » Tenna-yas: « D lekḥul-ik ».

Tenna-yas i sselṭan : « Zlu izimer-nni ». yenna-yas « Ala, yak εuhdeḡ-kem »

Tenna-yas: « D ayen εyiy dey-s ». Yuḡ-as awal, inbeh ff yiεessasen, rran **iqazṣanen**, izimer-nni innesraḥ, idewwir i Ibir-nni, yeqqar-as: « Eli **mzerzer**, ad imzel ». Ad as-tini : « Tarwa n sselṭan gg yirebbi-w, **talafsa** tezzi-d i yiri-w ». Sselṭan yewwi-d amyār azemni, yenna-yas : « Zlu izimer-a » Tamessaṭ-is ad d-tessaliṭ yiwen gg dderya-k, tamessaṭ-nniṭen ad d-tekseṭ wayeṭ, ayen i d-yeqqimen, ad d-tessaliṭ tameṭṭut-ik. Yefreḥ, yexdem tameḡra, yenna-yas : « Dacu i tebyiṭ ? Ma yella ad d-ddmey aqerruy-is ad t-εelley d ini ? » Tenna-yas « Enḡ-itt, tceyyeεeṭ-tt i yemma-

s d lehdiya ». Yemma-s tefreḥ, gma-s abestuh yenna-yas : « Yemma, tuṭu nanna gg lqaε **uzembil** ». Iruḥ wemcic tegguma ad as-tefk, aqjun d aḡen tegguma, almi telḥeq ar lqaε uzembil tufa-d lḥenk n yelli-s, teqqim tett'yerrid, tenna-yas : « Iyya a yamcic ad tedduḍ yid-i ». yenna-yas « Wellah, ma ddiy yid-m » ma d aqjun yenna-yas : « tefkiṭ-iyi-d agerrum, wellah aṭar-iw ma yekka »... (tettekemmil).